

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 65 (1992)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** ASTT informazioni regionali = AFTT informations régionales = EVU-Regionaljournal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Niveau interurbain

Le réseau interurbain se subdivise en deux niveaux identiques à l'intérieur desquels les centraux de transit sont reliés au moyen d'un réseau totalement maillé (fig. 3).

## Niveau régional

Le réseau régional se compose de plusieurs secteurs nodaux qui desservent une zone contenant jusqu'à 25 000 raccordements d'abonnés. A partir du central nodal, le trafic est décentralisé et réparti de façon identique sur les deux centraux de transit de leur région.

## Réseau de transmission

### Niveaux international et interurbain

Le trafic international et le trafic interurbain s'écoulent au travers d'un réseau de transmission à deux niveaux (F1 et F2, fig. 4). Le niveau F1 relie les principaux centres des télécommunications au moyen de deux anneaux de câbles et d'un réseau de faisceaux hertziens. Les niveaux F2 relient les centres des télécommunications extérieurs au niveau F1 en tenant compte de la situation géographique et de la répartition des flux de trafic.

### Niveau régional

Le trafic régional est réparti si possible sur des routes différentes en tenant compte du principe de la fig. 5.

### Services spéciaux

En principe, le trafic à destination et en provenance des services spéciaux (Natel, Vidéotex, Service 21, Numéros verts, etc.) sera écoulé au travers des centraux de transit (fig. 6).

### Numérotation des abonnés

Une numérotation à 7 chiffres sera introduite ces prochaines années pour l'ensemble des abonnés téléphoniques suisses. Le nombre d'abonnés pouvant être atteint sans sélection d'un indicatif interurbain augmentera fortement. L'attribution des plages de numéros sera systématisée pour l'ensemble du territoire. Il est prévu de passer à une numérotation à 7 chiffres durant la période de 1991 à 1996 (fig. 7). La numérotation actuelle et la numérotation future sont représentées à la fig. 8.

### Structure tarifaire

La structure tarifaire sera moins dépendante de la distance. Le nombre de zones de taxation va diminuer et une zone locale élargie sera introduite.

### Conclusion

L'évolution rapide de la technologie (transmission et commutation) a provoqué une profonde remise en cause des topologies des réseaux conventionnels. Le réseau 2000 apportera une structure de réseau plus rationnelle et facilitera l'introduction des nouveaux services et l'introduction d'une tarification moins dépendante de la distance.

## ASTT INFORMAZIONI REGIONALI

### Così l'assemblea generale

Erano le 18.30 del 28.2.1992 quando il presidente Claudio Tognetti aprì i lavori assembleari. A presidente del giorno venne eletto il camerata G. Caccia il quale teneva in mano le redini. Non poteva mancare il ricordo di chi ci ha lasciati durante l'anno trascorso e con un momento di raccoglimento abbiamo rivolto a E. Gervasoni ed E. Martella il nostro pensiero. Vennero eletti gli scrutatori. Da notare che c'erano ben 35 partecipanti in sala. Poi si procedette secondo l'ordine del giorno. Se tutto è filato liscio, è perché tutto è stato chiaro «glasnost». Solo una trattanda dette adito ad un'accesa discussione, quella che proponeva un aumento della tassa sociale. È sempre un momento critico quando si tocca il portamonete. Dobbiamo pur asserire che la tassa non è stata più toccata da dieci anni, cosa che non sarebbe stata proposta nemmeno quest'anno se non fossero mancate quelle entrate che ci hanno permesso negli anni passati di offrire quanto siamo abituati ad offrire ai nostri soci. Possiamo pur completare il discorso finanziario elencando qualche motivo plausibile che ha sempre caratterizzato il nostro atteggiamento; si vuole essere autosufficiente tramite i lavori eseguiti per terzi, ed una cosa da sottolineare e che ci fa onore, è quella del lavoro svolto durante l'anno secondo il volere del CC, esercizi e corsi tec, e che ci ha fatto fruttare in cassa qualche franco, cosa che perseguiremo anche in futuro, ma che non può bastare per mantenere la larga offerta, per primo verso i soci attivi e poi verso tutti, perché vogliamo bene a tutti! Chiedere un sussidio è una cosa che non fa parte del nostro agire. Magari siamo orgogliosi, ma la famiglia ASST Ticino lo deve essere. Vogliamo camminare con i nostri piedi rimandando più lontano possibile la «sedia a rotelle».

Sono stato esuberante? Non credo. Proprio su questo tema ci è giunta una proposta significativa. Un giovanissimo, presente in sala, che poteva godere della tassa dimezzata, esprime la volontà di far pagare anche ai giovani la tassa completa in quanto le possibilità finanziarie permettono anche ad un giovane di pagare fr. 50.- all'anno. Molto bravo!

Così votando, abbiamo accettato la proposta del comitato di fissare la tassa annua a fr. 50.- e per i giovani a fr. 25.-.

Devo pur chiarire che con il regime precedente ci rimanevano solo le briciole: PIONIER fr. 28.-, la tassa al Comitato centrale fr. 6.-. Il calcolo è subito fatto. Evidentemente, il comitato saprà valutare qualsiasi cambiamento che ci potrebbe proporre il futuro, ma una cosa è certa, noi vogliamo andare in avanti con la testa alta. E, se dietro l'angolo ci attendesse qualche anima buona, ma che bello! Ad ogni modo la polizza di versamento accetta tutti i numeri!

Franco Donati e G. B. Gabutti sono i nuovi veterani. Il primo fondatore, e il secondo da vent'anni attivo. Grazie e tanti auguri!

Il dir tec ci informa che anche per l'anno in corso non si molla e che la nostra sezione ha in programma diversi esercizi e corsi per i quali attendiamo una buona partecipazione.

Il col S. Lucchini ha voluto esprimere alcuni pensieri, ricordando che la nostra armata deve esistere, perché è anche un'espressione di moralità e saggezza. Dobbiamo essere pronti, bene addestrati e con un materiale buono. Il tutto fa parte di rimanere Svizzeri e liberi anche se la CEE picchia alla porta. (La CEE deve ancora imparare tante cose e poi apriremo la porta; parola di baffo). S. Lucchini si è complimentato con i giovani sottolineando quanto è importante la loro presenza.

Giunse poi il momento della cena, che dava via libera alle discussioni di ogni genere. baffo

## AFTT INFORMAZIONI REGIONALES

### Echos

#### Suppression de 1500 unités militaires

La réduction des effectifs de l'armée d'un tiers exige une réforme des structures: quelque 800 formations (régiments, bataillons et groupes) seront restructurées, tandis que plus de 1500 unités seront supprimées. Quant à la réduction de 800 emplois dans l'administration militaire d'ici 1995, elle nécessitera l'adaptation de certaines options opératives fondamentales, selon la Commission de défense militaire.

Au cours de sa première séance de l'année, la CDM, présidée par le conseiller fédéral Kaspar Villiger, s'est penchée sur les mesures d'économie décidées par le Conseil fédéral. Celles-ci prévoient une réduction du budget militaire de 90 millions de francs supplémentaires par année ainsi que la suppression de 800 emplois par tranches annuelles constantes jusqu'en 1995.

Pour ce faire, les domaines de la logistique, de l'entretien, de la gestion des réserves, de l'instruction et de l'engagement subiront une adaptation de certaines options fondamentales, sous le contrôle de l'institut de gestion industrielle de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich.

La CDM a par ailleurs fixé de nouvelles règles pour l'engagement des troupes au profit de la population civile. L'intervention de troupes pour des tâches cantonales ou fédérales reste possible, pour autant que la troupe soit normalement en service et qu'elle puisse simultanément être instruite à ses tâches militaires.

La troupe ne peut en outre être engagée pour des tâches de police autres que la régulation du trafic.

#### Nouvel habillement militaire

En matière d'habillement de la troupe, la Commission de défense militaire (CDM) a décidé de donner la priorité à la nouvelle tenue de combat. Celle-ci sera distribuée dès 1993. En revanche, la remise du nouvel uniforme de sortie sera différée pour des raisons financières. Les soldats le recevront au plus tôt en 1996.

La CDM prévoit de remettre la tenue de combat, de même que le nouveau paquetage, «simultanément au plus grand nombre de troupes possible». La distribution débutera en 1993 dans les écoles et dans une douzaine de régiments. Le corps des instructeurs est déjà équipé. A l'avenir, les militaires devront entrer au service avec cet habit et non plus en tenue «B». La tenue de combat fera partie de l'équipement personnel.

Quant au nouvel uniforme de sortie, faute d'argent, il fera probablement partie du programme d'armement 1994, ce qui reporte sa remise à la troupe à 1996 au plus tôt. Plusieurs détails vestimentaires sont encore en suspens, comme le type de couvre-chef et son affectation. La casquette et le poignard des officiers doivent aussi être modifiés. Quant à la malle, elle doit être remplacée.

### Le boom des téléphones mobiles

Le téléphone mobile connaît un véritable boom en Suisse: plus de 175 000 appareils vendus depuis son introduction en 1987. La Suisse affiche l'un des taux de progression les plus élevés au monde. Et déjà la quatrième génération du téléphone de poche, le Natel D, pointe le bout de son nez.

Outil de travail ou symbole social? Le téléphone mobile en tous cas est un des produits champions de la branche des télécommunications. 50 000 Natel C ont été écoulés annuellement au cours des deux dernières années et quelque 55 000 nouveaux appareils le seront en 1992.

Et les perspectives de croissance pour la prochaine décennie sont encore plus prometteuses. Le Natel C devrait atteindre son point de saturation à l'horizon 1995, à un moment où on attend 400 000 utilisateurs.

La première centaine de milliers de Natel D, la quatrième génération, sera alors en service. Inauguré à l'occasion de Telecom 91, en octobre passé à Genève, le Natel D permet la communication au-delà des frontières. On estime à un bon million le nombre de Suisses qui en seront munis dans vingt ans.

Tout aussi impressionnante est l'évolution technologique. Si les usagers du Natel A, la première génération, devaient trimbaler un coffret de plusieurs kilos, aujourd'hui le dernier-né de Nokia ne pèse plus que 280 grammes. La durée des conversations par téléphone de poche s'est aussi allongée: limitée à trois minutes au début, elles peuvent maintenant s'étendre sur deux heures.

Bref, un marché en pleine croissance pour lequel plusieurs producteurs se battent. L'américain Motorola passe pour le leader mondial de la branche. Panasonic, Nokia, Ascom/Ericsson sont d'autres sérieux prétendants. Motorola devrait contrôler 23% du marché mondial. Nokia serait numéro deux avec un chiffre d'affaires de 800 millions de francs et une part de 15%.

### Lancement d'un satellite militaire

Un satellite de communications militaires de type Navstar a été lancé dernièrement de la base de Cape Canaveral (Floride) par le Pentagone, à bord d'une fusée de type Delta.

Les satellites Navstar ont notamment été utilisés pendant la guerre du Golfe par les militaires, qui recevaient ainsi les positions des objectifs à atteindre. Ils sont également utilisés dans certains cas par les marins, pompiers et sismologues. Il s'agit du deuxième lancement de ce type de satellite destiné à la navigation militaire. Il était prévu pour août dernier mais le vol avait été reporté en raison des difficultés de mise en orbite d'un satellite du même type déjà lancé.

Depuis, les ingénieurs militaires ont ajouté du lubrifiant à certains de ses composants, estimant que les problèmes de positionnement étaient dus à un trop long stockage avant le lancement.

### Armée et 700e anniversaire de la Confédération

L'armée suisse tire son bilan du 700e anniversaire de la Confédération: au total, elle a fourni des prestations équivalentes à environ 62 000 journées-hommes. Le coût global de l'engagement militaire au profit des fêtes civiles s'est élevé à 11 millions de francs, dont près de 6 millions pour la tente de Botta. 35 écoles de recrues et 31 unités en cours de répétition ont été engagées pour le montage de la tente lors de ses déplacements à travers le pays.

A l'exception de la Journée Armée 1991 à Emmen LU, «l'armée a renoncé à utiliser le 700e pour redorer son blason». Elle a en revanche reçu plus de 300 demandes d'aide sur le plan du matériel ou du personnel au cours de l'année du 700e. Si seules des formations se trouvant en service et disposant des connaissances nécessaires ont été engagées, «beaucoup de militaires se souviendront avec une certaine nostalgie des engagements particuliers auxquels ils ont été appelés au cours de l'année dernière».

### Deux nouveaux satellites sur orbite

Le 49ème tir d'une fusée européenne Ariane du Centre spatial de Kourou, en Guyane française, a été «un plein succès». La fusée a placé sur orbite deux satellites de télécommunications, l'un arabe, Arabsat-1C, de l'Organisation arabe de communications par satellites (Arabsat), et l'autre japonais, Superbird-B1, de la Space Communications Corporation (SCC).

La séparation s'est produite pour le satellite japonais Superbird-B1 puis pour le satellite arabe Arabsat-1C.

### Technique numérique pour les auditeurs romands

Plus de 100 000 auditeurs romands pourront recevoir dès la fin du mois de mai des programmes DSR (digit super radio), d'une qualité équivalente à celle des disques compacts. Seize stations retransmises en technique numérique feront en effet leur apparition sur plusieurs réseaux câblés de Suisse. Les premiers Romands servis seront les auditeurs de la région lausannoise équipés de récepteurs spécialement conçus à cet effet.

Les appareils permettant une réception DSR, par le biais notamment d'une prise antenne recevant les signaux numériques, coûtent actuellement de 900 à 1500 francs. En Suisse, ce sont en tout quelque 700 000 abonnés qui auront accès par le réseau câblé au 11 programmes nationaux et 5 programmes étrangers en technique DSR. A Fribourg et à Genève, des projets DSR sont en cours d'examen, selon les PTT. Les programmes DSR offerts par les PTT vont de la musique classique aux informations (BBC), en passant par la musique rock.

*Tiré de nombreux journaux et revues  
par Jean-Bernard Mani*

### Section Valais-Chablais

#### Avec le détachement catastrophe

21, 22 et 23 février à Champex, la brigade de forteresse 10 organisait son traditionnel con-

cours d'hiver. Pour la première fois, ce concours de ski de fonds s'est intitulé «Trophée de la garnison de Saint-Maurice» en l'honneur, cette année, du 100ème anniversaire des fortifications de Dailly-Savatan.

Sur ces trois jours de beau temps, une équipe de l'AFTT Valais-Chablais a été engagée pour diverses transmissions. Plusieurs personnalités nous ont rendu visite et se sont dites «impressionnées» par la qualité de notre travail, surtout celui des jeunes, dont certains n'ont pas encore fait leur école de recrues.

Premier week-end de mars, notre détachement catastrophe était sur pied de guerre pour son traditionnel cours technique à Conthey. A nouveau, c'est la R-902 et le MK 5/4 qui nous ont occupés avec le précieux concours de Balthasar Schürch. Une quinzaine de personnes du détachement étaient présentes.

Autre point exercé: les liaisons SE-226 (ondes courtes) entre le Bouveret et Sion et entre le Simplon et Sion. En effet, la police cantonale et sa cellule catastrophe comptent sur nous pour des liaisons longues distances possibles uniquement en ondes courtes vue la configuration du terrain valaisan. Ces essais nous ont permis de visiter les installations de la police cantonale.

Et comme un exercice catastrophe se doit d'être le plus réaliste, quelle ne fut pas la surprise de notre président, au lever du jour, de trouver une voiture sur le toit dans le canal! Ce fut l'occasion d'appeler la police cantonale et de lui prêter main forte en sondant le canal sur près de deux kilomètres. A noter qu'il s'agissait d'une voiture volée...

### Et l'Europe?

Rappelons que notre section – plus particulièrement les jeunes – seront engagés les 2 et 3 mai prochains pour effectuer les liaisons dans le cadre de la marche européenne de Villeneuve. On se réjouit déjà d'y aller, d'autant plus que, cette année, les médailles-souvenir seront distribuées à l'issue de la manifestation.

*Jean-Bernard Mani*

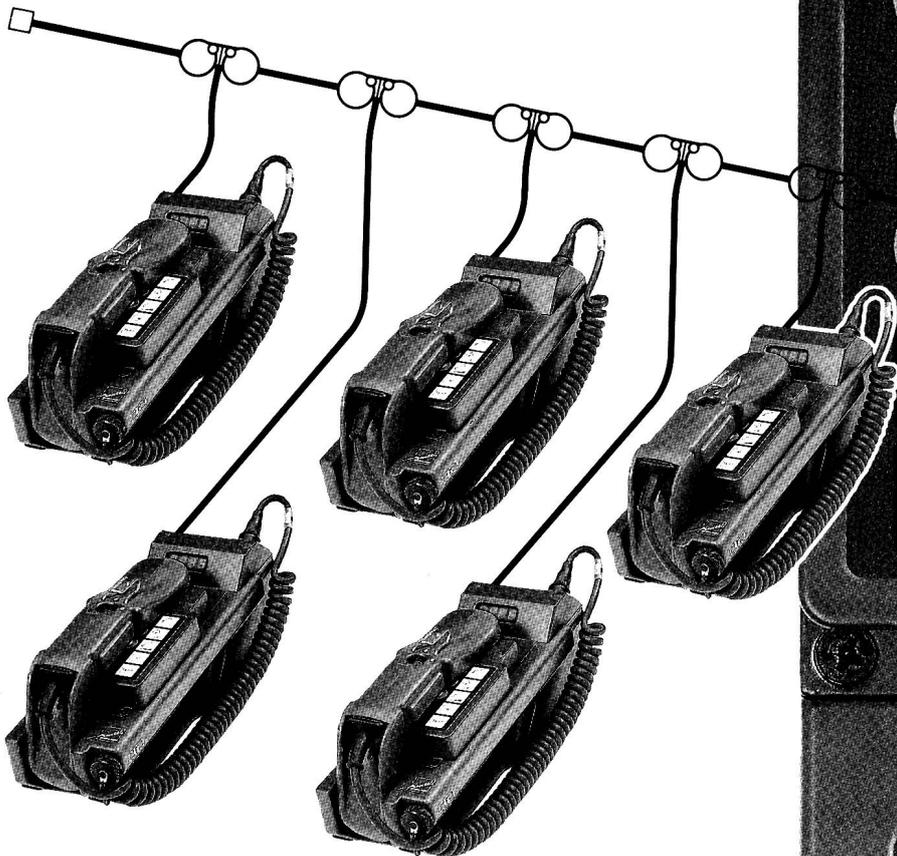


# SIEMENS

## AWITEL

Ein neues, drahtgebundenes  
Kommunikations-System  
mit verteilter Intelligenz

- Vermittlung ohne Zentraleinheit
- Induktive Ankopplung an Feldkabel
- 20 Teilnehmer, 7 Simultangespräche
- Reichweite 5-10 km, erweiterbar
- Netzübergang zu PTT, PABX, LB und Funk
- Robuste Ausführung, NEMP-geschützt
- Schweizer Qualitätsprodukt



**Siemens-Albis Aktiengesellschaft**  
Vertrieb Sicherheitstechnik

Freilagerstrasse 38, 8047 Zürich

**Regionalkalender**

**Sektion beider Basel**

**Stammdaten**

(vorgängig ab 19.30 Uhr PI-Haus)  
22. April  
6. und 20. Mai  
3. und 17. Juni

**Sektion Bern**

**Schiessanlässe**

22. April 1992: Obligatorisches und freiwilliges Schiessen 300 m.

*Dienst- und Schiessbüchlein unbedingt mitbringen.*

23. April 1992: Pistolenschiessen 25 m.

Die Schiessanlässe finden wie immer auf dem Schiessplatz Forst, Riedbach, statt. Gut Schuss!

**Sektion Schaffhausen**

Di, 7.4./Di, 14.4./Di, 21.4.:  
FTK R-902, MK-5, AZ-5

Sa, 4.4.:  
Abschlussübung B-Kurs «prima 92»

Sa, 25.4./So, 26.4.:  
PK/DV des EVU in Uzwil

Sa, 13.6./So, 14.6.:  
Gesamtschweizerische Jungmitgliederübung des EVU TG

**Sektion Zürich**

Sonntag, 12. April 1992  
Übermittlungsdienst am Zürcher Waffenlauf

Samstag/Sonntag, 25./26. April 1992  
Delegiertenversammlung EVU in Uzwil

Samstag, 9. Mai 1992  
Ausbildungskurs Katastrophenhilfe in Kloten

Samstag, 13. Juni 1992  
Katastrophenhilfe-Einsatzübung «Rista 10»

**Sektion beider Basel**

**Dangerscheen**

alle Dailnäähmer am Winterussmarsch wo s'Bortmonnaie by dr Bättelaggion für e wytere Rutsch zer Fertigschtellig von unserem neye Uffenthaltsruum an dr Gellertschtross nyt zue b'halte hänn. Mr hänn byenand. S'Dääfer, wo mr is e so fescht g'wunsche hänn. Dr Räschte wo jetze no fääht, dä isch jo au scho sicher. Und alli die, wo nyt hänn kenne gäh (und das isch e ganz e grosse Huffe), hänn denn immer

**Zum Gedenken**

Tieferschütter teilen wir unseren Kameradinnen und Kameraden mit, dass am 16. März 1992

**Ueli Berger**  
geb. 1946

einem Herzstillstand erlegen ist.

Ueli Berger war seit 1984 Mitglied unserer Sektion und wurde an der GV 1991 als Kassier in den Vorstand gewählt. Wir werden Ueli in ehrendem Andenken bewahren und sprechen den Angehörigen unser herzlichstes Beileid aus.

EVU-Sektion beider Basel  
Roland Haile, Präsident

no d'Meegligkait fyr unsere Sänder, wo mr als noonig uff sicher hänn, ihre Bydrag z'laischte.

**Dangerscheen**

wenn i scho grad dra by, au alle glaine Heinzelmännli, wo is das digge z'Nyyni (und das erscht no am nyyni ginau) aneg'schdellet hänn. Do drmit wääre jo grad wider zwai Fliege uff ai Schlaag droffe worde.

**Dangerscheen**

nadyrlig au em Rolli fyr dr Winterussmarsch (oder sett me fascht saage Friehtigsussmarsch?). Besser und scheener hätt er's jo fascht gar nit kenne dräffe. S'hett aifach alles, aber au wirgglig alles, uss em Effeft glabbt. Und no ebbis. Mit däm «Winter»ussmarsch isch e grosse Wunsch vom Zyyleschinder in Erfüllig gange. I ha mr schon lang emoole e Bannumgang um unsere Rieseekantoon g'wunsche. Dr erschti Dail hätte mr efange hindder is brocht. Kunnt ächt dr Räschedde no?

**Und z'ledschdde no e Wunsch**

Die wo bym z'Nyyni drby gsi sinn hännsgmergg, oder mitbikoo, ass iss no ebbis in dr Gellertschtross fääht. Mr sueche no e baar Biechergschdell. Nit fyr Biecher, nay ebbe ganz nit, mir wänn derte unseri Brachtseggschtemplaar vo alte Ibermittliggrät usschdelle (au Lagergschdell fyrs neyere Maderial wärde nit zrugg g'wiese!). Wär ruumt oder ebbis Neys aaschafft, dänngt an dr EVU!

*E alte Hittewart  
(wo, so hett's deent, vor Alter scho  
bald kai Joohrgang me het) schyynt's*

**Sammler sucht: Uralt-Radoröhren** sowie **CH- und D-Militärfunkgeräte**, vor 1945.

Abholen möglich.

HB9YQ, Ed. Willi, Tel. 01 954 03 19

**Sektion Bern**

**In eigener Sache**

Wie Ihr dem März-PIONIER entnehmen konntet, hat die Sektion Bern einen neuen Schreiberling. Sein Name sei André Blauner. Künftig orientiere ich über das Vereinsgeschehen der Sektion Bern. Meine Berichte schliesse ich mit dem Kürzel «Bla» ab. An dieser Stelle möchte ich es nicht unterlassen, Anna Künzler für die geleistete Arbeit in der Sektion Bern zu danken. Ich hoffe, dass meine Zeilen immer auf eine grosse Leserschaft stossen. Mit vielen Grüssen

*Euer André Blauner*

**Neueintritte**

Die Sektion Bern hat *Steiner Claude, Zimmerli Roman, Reber Simon, Knecht Marc und Fleury Pascal* als Jungmitglieder aufgenommen. Wir wünschen den neu aufgenommenen Jungmitgliedern viel Erfolg und hoffen, dass sie rege am Vereinsleben teilnehmen.

**Jahresprogramm 1992**

In der Zwischenzeit habt Ihr sicher alle das Tätigkeitsprogramm 1992 erhalten. Es würde uns freuen, wenn Ihr an dem einen oder anderen Anlass teilnehmen würdet. Eines darf nicht versäumt werden, den Obolus 1992 bis am 31. Mai 1992 zu entrichten. Der Kassier bedankt sich schon im voraus.

**Schweiz. 2-Tage-Marsch, Bern**

Vom 9. bis 10. Mai 1992 findet wiederum der Schweiz. 2-Tage-Marsch in Bern statt. Es werden dringend noch Funktionärinnen und Funktionäre benötigt. Bitte meldet Euch mit der blauen Anmeldekarte an, oder meldet Euch direkt beim technischen Leiter. Besten Dank für die Mithilfe.

**Veteranen**

Am 29. April 1992 findet der Veteranenausflug statt. Unter anderem wird das Kornhaus in Burgdorf besichtigt. Um rechtzeitige Anmeldung wird gebeten. Viel Vergnügen und schönes Wetter.

**Sektion Biel-Seeland**

**Basisnetz**

Nach knapp zwei Monaten Überfälligkeit funkte es das erstmal zwischen Biel und anderen Sektionen. Schaffhausen und St. Gallen waren am 4. März die Verbindungspartner. Bis es aber soweit war, mussten verschiedene Hürden übersprungen werden.

Es begann mit der zu schwachen Heizung und der späten Lieferung des TC. Das EVU-Auswechsellteil für das TC musste noch hergestellt werden. Als dieses dann Mitte Februar geliefert worden war, gab es Schwierigkeiten mit dem Lokal, die durch die Städtische Liegenschaftenverwaltung in verdankenswerter Weise sofort behoben worden sind. Dennoch vergin-

gen gesamthaft wiederum 14 Tage, bis der Betrieb aufgenommen werden konnte. Nach einer kurzen Einarbeitungszeit läuft nun der Betrieb mit der 23. Sektion im Basisnetz programmgemäss. Allen, die sich für dieses Ziel eingesetzt haben, sei hiermit recht herzlich gedankt.

#### Uem D Int. Marathonlauf Biel

Zurzeit laufen die Vorbereitungen für den Übermittlungsdienst am Bieler Marathon, der am Sonntag, 26. April, stattfindet. Als Chef Uem D amtiert Daniel Bläsi.

Wie immer betreiben wir an diesem Anlass zwei SE-125-Netze: das Führungsnetz der Organisation (Betriebszeit etwa 8.45–15 Uhr mit sechs bis acht Funker/innen) und den Zieleinlauf (etwa 10–12 Uhr mit zwei bis drei).

Interessierte Mitglieder wenden sich bitte telefonisch an D. Bläsi, Telefon P 056 26 41 94, G 01 844 08 11, oder schriftlich an die offizielle Sektionsadresse. *Pest*

#### Todesanzeige

In tiefer Trauer machen wir unseren Mitgliedern die schmerzliche Mitteilung, dass unser Gründungsmitglied und erster Sektionspräsident

#### Major

### Maurice Bargetzi-Zutter

18.5.1896 – 19.3.1992

Ehrenpräsident und Ehrenmitglied

im hohen Alter von 96 Jahren zur grossen Armee abberufen wurde. Seine grossen Verdienste um unseren Verein werden unvergessen bleiben. Wir danken ihm von ganzem Herzen für diese Verbundenheit.

EVU-Sektion Biel-Seeland  
Der Vorstand

## Sektion Mittelrheintal

### Funkerkurse in Heerbrugg Übermittlungsübung «TRISTAN»

Kürzlich wurde mit den Schülern der B-Kurse in Heerbrugg eine praktische Uem U durchgeführt. Dieser Anlass kann als echte Bereicherung des Kursprogramms gewertet werden, gab doch diese Übung die Gelegenheit, das theoretische Wissen in die Praxis umzusetzen. Die Ziele dieser Funkübung waren die korrekte Handhabung der Sprechregeln, das vorschriftsgemässe Anwenden der codierten Sprache. Im weiteren mussten Geländepunkte auf der Karte bestimmt und diese auch «in der Natur» gefunden werden. An diesem Anlass kamen die Sprechfunkgeräte SE-227 zum Einsatz. Die einzelnen Meldungen wurden gemäss einem Drehbuch an bestimmte Stationen übermittelt. Nach der ersten Betriebsphase wurden die Teilnehmer an einer Zwischenbesprechung auf die gemachten Fehler aufmerksam gemacht. Mit Befriedigung konnte festgestellt werden, dass eine erhebliche Verbesserung in der zweiten Phase stattgefunden hat. Die von der Übungs-

leitung formulierten Ziele wurden vollumfänglich erreicht.

Diese Übung wurde von allen Beteiligten als eigentlicher Höhepunkt des Kursprogramms empfunden, obwohl die Teilnehmer mit der empfindlich nasskalten Witterung zu kämpfen hatten. Für uns steht bereits jetzt fest, dass dieser Anlass auch nächstes Jahr wieder durchgeführt wird. Es hat sich gezeigt, dass die Kursteilnehmer es ungemein schätzen, wenn sie der oft «unendlich langen» Theorie des Kurses durch einen praktischen Einsatz entfliehen können. An dieser Stelle möchte ich dem Kurslehrer Ulrich Sturzenegger recht herzlich danken für seine wertvolle Mitarbeit in der Organisation und Durchführung dieses Anlasses. Die Leistungen der «Funkler» haben ebenfalls gezeigt, dass die abgehaltenen Kursstunden ihre Früchte getragen haben.

Abschliessend möchte ich Ihnen noch einige Kommentare der Beteiligten weitergeben:

#### Wie hast du diese heutige Übung gefunden?

- Ich fand sie super. Besonders der direkte Umgang mit diesem Funkgerät hat mich sehr beeindruckt. Ich würde es schätzen, wenn es mehrere solcher praktischer Einsätze im Funkerkursprogramm geben würde. (Mike Spirig)
- Toll, am Anfang war es zwar nasskaltes Wetter, aber gegen Schluss hatte man das sowieso vergessen. (Thomas Eugster)
- Ich fand diese Übung toll. Einmal aus dem «stinkigen» Bunker raus. Praxis macht immer noch mehr Spass als trockene Theorie. (Reto Metzler)
- Es war ungemein interessant, einmal nach einem Drehbuch zu funkeln. Es war sehr lehrreich, dass es eine Zwischenbesprechung gab, damit die gemachten Fehler ausgebügelt werden konnten. (Simon Hutter)

#### Was hat dich bewegt, diese vordienstlichen Funkerkurse zu besuchen?

- Ich habe gehört, dass es einer der besten Jobs im Militär ist. Zudem hat mich die Funkerei schon immer interessiert. (Mike Spirig)
- Verwandte hatten mich auf diese Funkerkurse aufmerksam gemacht. (Thomas Eugster)
- Funkeln lernen wäre sicher toll, dachte ich – ist es auch! (Michael Kaufmann)
- Mich interessiert das ganze Gebiet des Funkens, und ich erfuhr durch die Zeitung, dass solche Kurse in meiner Gegend stattfinden. (Thomas Fricker)
- Kollegen haben mich motiviert und natürlich auch die Absicht, eine bequeme RS zu absolvieren. (Denkt er! Name soll geheim bleiben, damit er nicht besonders gefördert wird.)
- Mein Grossvater und mein Vater waren bereits bei den Übermittlungstruppen, und ich wollte diese Familientradition weiterführen. (Simon Hutter)

Diese Meinungen beweisen es, dass die besten Lernerfolge in der Praxis gemacht werden. Zudem macht es noch erheblich mehr Spass als theoretische Vorträge.

*Martin Sieber*

#### Der Finanzchef hat das Wort

und dankt allen Mitgliedern, die ihren Beitrag bereits einbezahlt haben. Es ist dies eine nicht

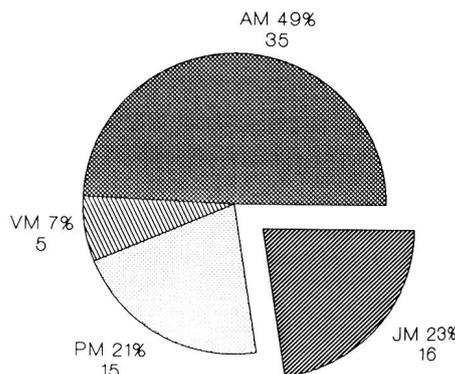
kleine Anzahl von Mitgliedern, die damit für eine gute Liquidität der Kasse sorgen. Und ein noch grösserer Dank gilt all jenen, die einen freiwilligen Beitrag einbezahlt haben, sei dies als «Sympathiebeitrag», als grosszügige Aufrundung mit dem Vermerk «Spende» oder ganz einfach eine volle Beitragsleistung als Doppelmitglied. Vielen Dank – auch jenen, die ihre Pflicht in den nächsten Tagen erfüllen.

#### Der Chef vordienstliche Ausbildung des ZV hat das Wort

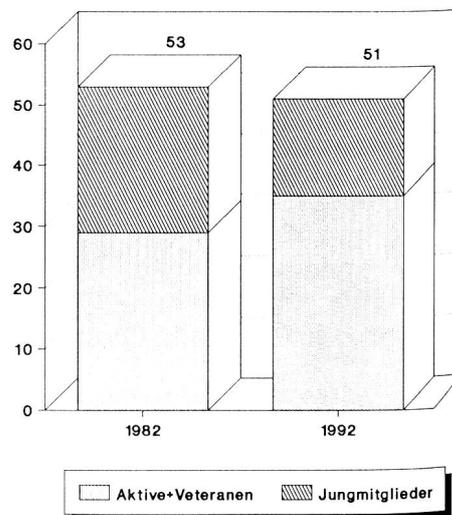
und zeigt zuerst einmal die Mitgliederentwicklung von 1982 bis 1992 bei den Aktiven, d.h. Aktiv-/Passiv-/Jungmitgliedern, auf:

Die schwach rückläufige Entwicklung darf vernachlässigt werden, der Rückgang am Anteil Jungmitglieder jedoch auf keinen Fall! Da unsere Jungmitglieder mit der Zeit Aktivmitglieder werden (Ende 1991 waren es sieben), ist es dringend erforderlich, dass wieder neue Jungmitglieder rekrutiert werden. Der Anteil sollte eher bei 40 als nur noch bei 23% liegen. Hiermit bitte ich alle Mitglieder aller Kategorien, sich an die Anlässe anzumelden und dort die Jungen zu betreuen – dies ist meines Erachtens der einzig richtige Weg, um die Substanz zu erhalten. Besten Dank für die Unterstützung aller Mittelrheintaler und Mittelrheintalerinnen.

*Heinz Riedener*



#### EVU Mittelrheintal Mitgliederentwicklung



#### EVU Mittelrheintal Mitgliederstruktur per 10.03.92

## Sektion Schaffhausen

Hoch zu und her ging es schon, als sich zehn unerschrockene Übermittler am Nachmittag des 29. Februar in der Nähe des Munots trafen. Luftschlangen flogen, es schneite Konfetti, da und dort wurde geschminkt und verkleidet. Als dann alle SE-125 gefasst und sogleich mittels Luftschlangen getarnt waren und alle Klarheiten beseitigt waren, zog man munter los, um seinen Dienst bei der Regelung des Umzuges der

### Schaffhauser Fastnacht

anzutreten. Vorerst klappte auch alles recht gut, alle konnten sich an den ihnen zugewiesenen Standorten einen Platz in der Menschenmenge respektive auf dem Jurywagen erobern. Sogar die Verbindungen liefen – wider Erwarten – quer durch die Altstadt von Schaffhausen. Als dann aber der Umzug begann, war auch schon Schluss mit der Übermittlung. Da es absolut unmöglich ist, mit einem SE-125 ohne Lärmsprechgarnitur zu arbeiten, wenn in fünf Metern Entfernung eine Guggenmusik (mehr oder weniger) organisierten Krach veranstaltet, konnte auch die Hauptaufgabe, die Regelung des Verkehrsflusses des Umzuges, nicht erfüllt werden (was auch nicht nötig war, der Umzug lief auch ohne das Zutun des EVU reibungslos ab). Ein weiteres Problem: Wie soll ein einziger, noch so mutiger EVUler eine «Gugge» von 50 Leuten anhalten respektive vorwärtstreiben? Fazit: Es war zwar lustig und laut, aber wenig effizient. Nach einer Zwischenverpflegung begaben sich neun dieser zehn nun reichlich mit Konfetti (vor allem in den Kleidern) eingedeckten Übermittler schleunigst nach Siblingen, wo der diesjährige

### Nachtpatrouillenlauf des UOV Schaffhausen

stattfand. In Siblingen angekommen, wurden die Leute sofort den Posten zugeteilt, um die bereits dort anwesenden EVUler zu ergänzen oder abzulösen. Da der Lauf zu diesem Zeitpunkt bereits begonnen hatte, waren die ersten Patrouillen bereits an den Posten. Die Aufgaben waren, in Laufrichtung: Stgw-Schiessen, Dragon-Simulator-Schiessen, als kleine Überraschung Pistolenschiessen, HG-Werfen, Kameradenhilfe und als Dessert OL. Die Verbindungen mit SE-125 klappten gut, und nach getaner Arbeit kehrte eine Postenbesetzung nach der anderen zur Mehrzweckhalle Siblingen zurück, um dort den Abend mit gemütlichem Beisammensein zu beenden. Bald schon ist der Frühling wieder da, und überall beginnt man zu flicken und zu fegen. So hat auch Adrian Widmer, unser anscheinend unter Hyperaktivität leidender EVU-Häuschenwart, bereits einen neuen Streich ausgeheckt: die

### Renovation des EVU-Häuschens

So soll im Hütteninnern einiges ausgebessert werden, im EG soll ein awi-Eigenkonstruktionsgestell errichtet werden, die Küche müsste schon länger renoviert werden, in weiter Ferne schwebt das Neudecken des Daches. Für all diese Coups braucht awi jetzt nur noch Komplizen, die ihn bei der Durchführung unterstützen. Also: Alle EVU-Mitglieder, die schon immer den in ihnen versteckten Heimwerkertrieb ausleben möchten, mögen sich bei ihm melden.

Wie schon früher an dieser Stelle angekündigt, veranstaltet der EVU Schaffhausen dieses Jahr wieder einen Fachtechnischen Kurs mit den

Themen: R-902, MK-5, AZ-5. Abgehalten wird dieser Kurs am Dienstag, dem 31.03., 07.04., 14.04. und 21.04., jeweils von 19.00 bis um 21.00 Uhr im Logierhaus Schaffhausen. Schwerpunkte im Kurs werden Aufbau und Betrieb einer Richtstrahlstrecke R-902 und Aufbau, Betrieb und Möglichkeiten des Mehrkanalgerätes MK-5 samt Amtszusatz AZ-5 sein. *mike*

## Sektion Solothurn

### Fasnacht 1992

Zum 11. Mal konnten wir bei sonnigem Wetter den Fasnachtsumzug durch die Gassen Solothurns begleiten. Eine stattliche Anzahl EVUler in neuen «Böögen-Kostümen» konnte den Umzug ohne Probleme durch die vielen Zuschauer dirigieren. Dass unsere Arbeit anerkannt wurde, zeigte sich an der Spende des Fasnachts-«Ober Ober», die uns ein Gratisdessert nach dem Nachtessen ermöglichte.

### Hans-Roth-Waffenlauf

Für den Aufbau der Übertragungsanlagen sind noch einige Mitarbeiter gesucht, denn es fehlen helfende Hände da und dort. Datum: 2.5.1992, ganzer oder halber Tag. Dass man als Solothurner EVUler bei der Übermittlung am Waffenlauf dabei ist, ist doch selbstverständlich. Anmeldung siehe unten.

### Bieler 100-km-Lauf

Auch für diesen Anlass brauchen wir Hilfe. Am 11.6.1992, abends, bauen wir auf dem Weissenstein die R 902/MK 5/4 und SE-412 auf. Nach der Arbeit das Vergnügen. Wie alle Jahre werden wir auf dem Hinteren Weissenstein unserer traditionellen Fondue geniessen. Wer kein Transportmittel hat, soll dies dem Chef Uem mit der Anmeldung mitteilen. Anmeldungen an: Hansruedi Flückiger, Telefon P 065 23 44 68, G 065 25 25 05.

## Sektion Thurgau

### Professionell in Arbon

Bereits zum 18. Mal war der EVU Thurgau beim Arboner Fasnachtsumzug (1.3.1992) im Einsatz. Dabei konnte der Berichtstatter als Verantwortlicher einmal mehr auf so bewährte Kräfte wie Kassierin Ursula Hürlimann, Jungmitgliederobmann Beat Kessler, Übungsleiter Thomas Müller, ZHD (Zentralhofdichter) René Marquart sowie auf Jakob Hörni zählen. Wen wundert's, dass wieder alles bestens klappte – Petrus trug das seinige zum Erfolg bei – und der Elferrat mit der Arbeit des EVU bestens zufrieden war. In seinem Namen darf ich hier allen Erwähnten danken.

### Vorbildlicher ausserdienstlicher Einsatz

Unser langjähriges Mitglied Paul Brüsweiler wurde vor kurzem vom Bezirksschützenverband Arbon zusammen mit seiner Gattin Maya zum Ehrenmitglied gewählt. Paul vollendete 22, Maya 11 Jahre als Vorstandsmitglied. Auch an dieser Stelle herzliche Gratulation.

## Todesanzeige

Kurz vor Redaktionsschluss starb unser Ehrenpräsident und Gründungsmitglied

## Wm Franz Brunner

(Kreuzlingen) in seinem 74. Altersjahr.



Franz trug auf seiner Festungswachtuniform den Funkerblitz mit berechtigtem Stolz. Väterlich führte er «seine» Sektion durch die ersten 24 Jahre ihrer nun 40jährigen Geschichte. War er auch während des Dienst- bzw. Ausbildungsbetriebs stets ein auf Disziplin bedachter Chef, so konnte er sich nach Arbeitschluss doch in kollegialer Runde wohlfühlen. Unser vor beinahe 20 Jahren (Chlaushock Romanshorn, 2.12.1972) entstandenes Bild soll ihn so zeigen, wie wir älteren Mitglieder ihn in Erinnerung behalten werden: als einen guten Freund und Kameraden. Wir danken ihm für alles, was er für den EVU im allgemeinen und für die Sektion im speziellen geleistet hat.

Seiner Gattin und den Angehörigen anbieten wir unser tiefempfundenes Beileid.

EVU-Sektion Thurgau  
Jörg Hürlimann

## Sektion Zürich

Sie haben inzwischen unser Mitteilungsschreiben mit dem Einzahlungsschein für den

### Jahresbeitrag 1992

erhalten. Sie haben sicher bereits einbezahlt, wofür Ihnen der Kassier herzlich dankt. Nicht? Dann wäre es gut, die Einzahlung in den nächsten Tagen vorzunehmen. Es ist mir klar, dass Sie vermutlich nicht daran denken, dass unser Sektionsreglement die Begleichung bis Ende April vorschreibt und den Kassier verpflichtet, nach diesem Termin unter Verrechnung der Spesen säumige Mitglieder zu mahnen. Also: Es bleibt noch genügend Zeit, aber damit «es» nicht liegen bleibt, wäre es ratsam... Doch ich

will mich nicht wiederholen. Es ist doch auch so klar, oder?

Das Mitteilungsblatt enthält auch weitere wichtige Informationen über das EVU-Geschehen in diesem Jahr. Also bitte lesen Sie es aufmerksam durch, und vielleicht haben Sie sogar noch etwas Platz auf dem Pinboard, um die Seite mit den Veranstaltungsterminen anzu-«pinen». Für die Mitglieder der

### Katastrophenhilfe

beginnt das Ausbildungsjahr mit einem Kurs in der Kaserne Kloten am Samstag, 9. Mai 1992. Die Betroffenen haben eine persönliche Einladung mit Anmeldetalon erhalten. Wie fast alles in unserem zivilisierten Leben ist auch dessen Rücksendung mit einer Frist behaftet, nämlich dem 24. April 1992. Ich möchte alle Angesprochenen hier daran erinnern. Sollten übrigens noch Fragen betreffend der Ausbildungsform in «Workshops» und deren Themen bestehen, stellt diese bitte. Nun ja, es ist ja eigentlich nichts anderes als «Gruppenarbeit», aber ihr müsst doch zugeben, «Workshop» tönt schon etwas besser und kreativer, aber ich glaube, wir müssten's eigentlich nicht am Titel aufhängen. Trotzdem: wir werden versuchen, die Ausbildung etwas anders als bisher, etwas abwechslungsreicher zu gestalten, eben im Rahmen des Angebotes des «Shops» etwas umfassender zu «worken». So. Wenn sich nun auch noch die letzten Zweifler für eine Anmeldung entschlossen haben, hat dieser Einschub seinen Zweck erfüllt. Denn wichtig ist diese Ausbildung schon! Unser erster grosser Sektionseinsatz findet am 12. April anlässlich des Zürcher Waffenlaufs statt, und da es deshalb im Moment nichts Aktuelles zu berichten gibt, weiche ich wieder einmal kurz in die Vergangenheit aus. Am 22. Februar

### vor 23 Jahren,

also im Jahr 1969, ist nämlich die Katastrophenhilfe des EVU in ihrer heutigen Form praktisch geboren worden. Es war tatsächlich ein Neubeginn, denn die noch früheren Konzepte und Weisungen, wie sie in letzter Zeit an dieser Stelle in Erinnerung gerufen wurden, waren dem Sektionsvorstand von Zürich völlig unbekannt, als er anlässlich der Delegiertenversammlung des EVU in Basel die Nachricht erhielt, in Zürich sei die Telefonzentrale Hottingen durch einen Brandanschlag ausser Betrieb gesetzt worden, und die Hilfe des EVU werde dringend benötigt. Also half man, und wie? Heute wird mir schon etwas «gschmuck», wenn ich nachlese, wie man damals – durchaus modern – Übermittlungs-Katastrophenhilfe leistete. Da wurden Streifenfernschreiber KFF umhergeschleppt und installiert, SE-222-Antennenmasten mitten in der Stadt aufgebaut, mit SE-206 Sprechfunknetze betrieben. Doch es war ein Erfolg, und wie! Es war damals zu lesen, dieser Einsatz sei für den Verband beste Werbung gewesen. Womit wieder einmal klar wird, was in den letzten 23 Jahren technisch passiert ist. Und eben daraus entstand dann einige Jahre später die Idee, einen solchen Hilfeinsatz vorzubereiten, und etwas professioneller, als das damals möglich war, zu konzipieren. Und nun treffen wir uns ebem am 9. Mai in Kloten und am 13. Juni anlässlich der Einsatzübung «RISTA 10».

Da ist mir eben die Idee gekommen, vielleicht zum 25jährigen Geburtstag der Katastrophenhilfe, eine Übung «wie damals» zu organisieren. Nun ja, die Idee ist noch nicht ausgereift, aber ein «Gag» wär's schon, oder? *WB*

## PANORAMA

### Veranstaltungskalender Ausserdienstliche Tätigkeit / Activités hors du service

#### September

4.– 5.	Div camp 2	Concours d'été	Bienne
4.– 5.	F Div 5	Sommer-Wettkämpfe	Zofingen/Brittinau
4.– 5.	FF-AUem-Trsp-Trp+FWK	Sommer-Wettkämpfe	Emmen
5.	F Div 7	Sommer-Wettkämpfe	Frauenfeld
5.	Ter Zo 4	Sommer-Patrouillenwettkampf	Bülach
5.	SSV	GM-Final 25 m	Thun
5.–12.	Mech Div 11	Sommer-Gebirgsausbildungskurs	Grindelwald
6.	SSV	GM-Final 300 m	Olten
7.–11.	Geb Div 9	Sommer-Patr-Führerkurs	Fiesch VS
7.–14.	Stab GA	CISM-W'meistersch. Mod 5-Kampf	St. Petersburg/GUS
9.–11.	Geb Div 9	Sportleiterausbildungskurs	Fiesch VS
11.–12.	Geb Div 9	Sommer-Wettkampf	Bürchen VS
11.–13.	ASSA	Tir suisse Barbara	Lausanne
12.	Mech Div 11	Sommer-Patrouillenwettkampf	Kloten
12.	SUOV	Zentralsitzung UL + TK-Präs.	Winterthur
13.	OK	15. Freiburger Waffenlauf	Freiburg
13.– 2.10.	FF Trp	Sommer-Geb-WK	Maloja
19.	Ter Zo 2	Schiessmeisterschaften	
19.	UOV Büren a. A.	21. Berner Dreikampf	Büren a. A.
19.	SFwV Aargau	Übung RV 3	Bremgarten-Brugg
19.	SASB	JS-E und GM-Final	Steffisburg
19.	SSV	JS-E und GM-Final	Zürich
25.–26.	Stab GA	Sommer-Armeemeisterschaften	Bremgarten
26.–27.	CH Stabssekr.-Verband	Jubiläum/GV/Pistolenschiessen	Luzern
27.	UOV Oberwynen-Seetal	49. Reinacher Waffenlauf	Reinach
27.– 6.10.	Stab GA	CISM-W'schaft im mil 5-Kampf	Bremgarten

#### Oktober

3.	F Div 3	Div. Meisterschaften Schiessen	Thun/Guntelsey
3.	SASB	Gruppen-Final	Langenthal
5.–24.	ZGKS	Zentralkurs für So-Geb-Ausb.	Andermatt
10.–11.	SFwV ZV	TK-Leiterkurs/Präs.-Seminar	Bern-Schönbühl
10.–11.	SSV	GM-Final 50 m	St. Gallen
11.	OK/UOV Uri	48. Altdorfer Waffenlauf	Altdorf
17.	SUOV	Zentralkurs kant. UL + TK-Präs.	Bern
17.	SFwV Biel	Kantonbern. Fw-Wettkampf	Lyss
18.–25.	Stab GA	CISM-OL-Weltmeisterschaft	Brasilia
23.–25.	SSO Neuchâtel	Swiss Raid Commando	Colombier/Chamblon
25.	UOV Kriens-Horw	37. Krienser Waffenlauf	Kriens

#### November

2.–12.	Stab GA	CISM-WM im Schiessen	Fort Benning/USA
8.	OK	34. Thuner Waffenlauf	Thun
13.	F Div 8	Sportof-Rapport	Luzern
20.	Stab GA	Info- und Arbeitstagung SAT	Lausanne
20.	LK der mil Dachverb.	Präsidentenkonferenz	Lausanne
22.	OK/OG+UOV Frauenfeld	58. Fr'felder Mil-Wettmarsch	Frauenfeld
28.	SUOV	Reg Zentralkurse mit Sektionen	ganze Schweiz

#### Dezember

7.–11.	F Div 3	Ski-Patr-Führerkurs I	Engstligenalp
7.–11.	F Div 5	Ski-Patr-Führerkurs	Fiesch VS
7.–12.	Geb Div 12	Ski-Patr-Führerkurs	Splügen
7.–12.	F Div 7	Ski-Patr-Führerkurs	Andermatt
11.–13.	F Div 3	Ski-Patr-Führerkurs II	Engstligenalp
13.–17.	F Div 6	Ski-Patr-Führerkurs	S-chanf
14.–18.	Geb Div 9	Ski-Patr-Führerkurs	Glurigen VS

Weitere Auskünfte (Kontaktadressen, Telefonnummern usw.) sind über Telefon 031 67 23 38 (Hr. Beyeler) erhältlich.

*Stab der Gruppe für Ausbildung  
Sektion ausserdienstliche Tätigkeit*

Pour des renseignements complémentaires (adresse, no tél., etc.) veuillez vous adresser au no tél. 031 67 23 38 (M. Beyeler).

*EM du groupement de l'instruction  
Section activités hors du service*